

1-4 Nhà ở do thành phố quản lý, nhà ở công cho thuê đặc biệt (市営住宅、特定公共賃貸住宅)

【Chiêu mộ người vào ở】 (入居者募集)

Chiêu mộ hàng năm vào tháng 5, tháng 10, tháng 11 Thông tin chi tiết được đăng tải công khai trên Koho Sakai.

[Hỏi đáp thông tin](#)

Chiêu mộ vào tháng 5, tháng 10: Trung tâm quản lý nhà ở của thành phố ☎ 072-228-8225 FAX 072-228-8223

Chiêu mộ vào tháng 11: Ban cải thiện nhà ở ☎072-228-8113 FAX 072-228-8034

Về nhà ở do phủ Osaka quản lý, xin hãy xem trang “III. Sinh hoạt và sống” giao lưu quốc tế Phủ Osaka (OFIX).

1-5 Thuế đóng cho thành phố (市税)

【Thuế cá nhân đóng cho thành phố và thuế đóng cho phủ Osaka (thuế trú dân)】

(個人市・府民税 (住民税))

Hàng năm vào ngày 1 tháng 1, những ai hiện đang sống ở trong quận, những người có văn phòng làm việc trong quận xin hãy đóng thuế.

- Thu thuế thông thường: Những ai có thu nhập trong năm trước xin hãy nộp giấy khai báo thuế thị dân trước ngày 15 tháng 3. Sau đó, giấy thông báo về việc nộp thuế sẽ được gửi đến nên xin hãy đóng thuế.

[Hỏi đáp thông tin](#) [Văn phòng thuế thành phố](#) [Phòng thuế thị dân](#) (Hãy gọi đến số điện thoại của quận nơi mình đang sống)

Văn phòng thuế thành phố 〒591-8037 Kita-ku Mozu Akahata-cho 1- 3-1		
Phòng thuế thị dân	Quận Sakai • Quận Nishi	☎072-231-9751 FAX 072-251-5632
	Quận Naka • Quận Minami	☎072-231-9752 FAX 072-251-5632
	Quận Kita • Quận Higashi • Quận Mihara	☎072-231-9753 FAX 072-251-5632

- Thu thuế đặc biệt: Những người có thu nhập do được trả lương thì mỗi tháng tiền thuế sẽ được trừ đi từ tiền lương.

2. Khi kết hôn/ Khi ly hôn (結婚するとき/離婚するとき)

Xin hãy xem trang “IV. Chế độ quản lý cư trú – Thủ tục đăng ký cư trú – kết hôn – ly hôn” của Tổ chức giao lưu quốc tế Phủ Osaka (OFIX).

3. Khi sinh con nuôi con (子どもを産んで育てるとき)

3-1 Khi mang thai (妊娠したら)

【Sổ tay sức khỏe Mẹ và Con và phiếu khám thai】 (母子健康手帳と健診受診票つづり)

Hãy [Trung tâm bảo vệ sức khỏe \(trang 16, 17\)](#) của quận mà mình đang sống và nộp “Giấy trình báo về việc mang thai”, nhớ nhận Sổ tay sức khỏe Mẹ và Con” cũng như phiếu khám thai (thành phố Sakai là nơi sẽ chi trả chi phí của 14 lần khám thai).

Hãy đem theo sổ và phiếu này khi đi bệnh viện hoặc Trung tâm bảo vệ sức khỏe. Tình trạng sức khỏe của mẹ và con sẽ được ghi vào Sổ tay sức khỏe Mẹ và Con này.

Có Sổ tay sức khỏe Mẹ và Con bằng 10 ngôn ngữ (tiếng Anh, tiếng Hàn Quốc / Triều Tiên, tiếng Trung Quốc, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Việt, tiếng Thái, Tiếng Tagalog, Tiếng Indonesia, tiếng Nepal)

【Lớp học phụ sản】 (妊婦教室)

Lớp học này được tổ chức ở Trung tâm bảo vệ sức khỏe.

Có thể nghe chuyên gia nói về cách sinh hoạt thường ngày trong khi mang thai và những chuẩn bị cho việc sinh con, nuôi con, dinh dưỡng và chăm sóc răng miệng.

Cả cha của em bé cũng có thể tham gia.

[Hỏi đáp thông tin](#) [Trung tâm bảo vệ sức khỏe \(trang 16, 17\)](#)

3-2 Khi sinh con (子どもが生まれたら)

【Khai sinh】 (出生届)

Xin hãy xem trang “VI. Mang thai- Sinh con- Nuôi con- Giáo dục” của Tổ chức giao lưu quốc tế phủ Osaka (OFIX).

Khai sinh thì xin hãy trình cho Phòng thị dân ủy ban hành chính quận (trang 16, 17)

【Chế độ hỗ trợ phí y tế cho trẻ em】 (子ども医療費助成制度)

Trợ cấp này hỗ trợ chi trả một phần tiền chi phí y tế và phần ăn trong bệnh viện mà tự mình phải gánh trả (số tiền phải trả theo mức chuẩn), cho trẻ em từ 0 tuổi đến 18 tuổi (đến ngày 31 tháng 3 đầu tiên sau ngày tròn 18 tuổi) (chỉ hỗ trợ phí y tế mà bảo hiểm sức khỏe được áp dụng).

Tuy nhiên, cũng có trường hợp người đang nhận trợ cấp bảo hộ cuộc sống không được nhận trợ cấp này.

Hỏi đáp thông tin Phòng Bảo hiểm và hưu trí của ủy ban hành chính khu vực (trang 16, 17)

【Trợ cấp nhi đồng】 (児童手当)

Trợ cấp cho người đang nuôi dưỡng trẻ em từ 0 tuổi đến tuổi tốt nghiệp trung học cơ sở (tuổi tốt nghiệp trung học cơ sở được tính cho đến ngày 31 tháng 3 của năm đầu tiên sau khi tròn 15 tuổi).

Hỏi đáp thông tin Phòng hỗ trợ nuôi con của ủy ban hành chính quận (trang 16, 17)

【Đến thăm toàn bộ các hộ gia đình có trẻ sơ sinh】 (乳幼児家庭全戸訪問)

Từ sau khi em bé sinh ra cho đến trước khi được 4 tháng tuổi, nhân viên nuôi dạy trẻ, y tá hộ sinh hoặc nhân viên y tế v.v. sẽ đến thăm nhà, đồng thời truyền đạt cho biết những thông tin về việc nuôi con. Nếu có điều gì băn khoăn lo lắng, xin hãy thoải mái xin tư vấn với Phòng hỗ trợ nuôi con của ủy ban hành chính quận hoặc Trung tâm bảo vệ sức khỏe (trang 16, 17)

【Khám sức khỏe cho trẻ sơ sinh, chích ngừa v.v.】 (乳幼児健診、予防接種他)

Việc kiểm tra sức khỏe, buổi học về việc ăn uống của trẻ sơ sinh, chích ngừa BCG được tiếp nhận tại Trung tâm bảo vệ sức khỏe (trang 16, 17).

Chích ngừa bệnh được tiến hành tại các cơ quan y tế, vì vậy xin hãy xác nhận kiểm tra loại chích ngừa hoặc thời kỳ cần chích v.v. qua số tay sức khỏe Mẹ và Con.

3-3 Nuôi con (子育て)

【Giữ trẻ】 (保育)

Giữ trẻ	Khi nào?	Hỏi đáp thông tin, đăng ký v.v.
Nhà trẻ	Khi cần phải gửi con cho nhà trẻ giữ vì những lý do như phụ huynh đi làm hoặc bị bệnh v.v.	Phòng hỗ trợ nuôi con của ủy ban hành chính quận (trang 16, 17)
Giữ trẻ tạm thời, giữ trẻ vào ngày nghỉ	Khi gặp khó khăn trong việc giữ trẻ tại nhà do phụ huynh làm việc bán thời gian hoặc vì những lý do nhất thời	Phòng thúc tiến tích hợp trường mẫu giáo và nhà trẻ của Ủy ban hành chính thành phố ☎072-228-7173 FAX 072-222-6997
Chăm sóc trẻ bị bệnh và chăm sóc trẻ sau khi bị bệnh	Khi gặp khó khăn trong việc đưa đón con đến cơ sở chăm sóc trẻ em v.v. do trẻ bị bệnh hoặc bị thương, và phụ huynh không thể chăm sóc con tại nhà được do bận công việc v.v. *Cần phải đăng ký trước	Phòng nuôi dạy trẻ thuộc ủy ban hành chính thành phố ☎072-228-7612 FAX 072-228-8341

【Hỗ trợ việc nuôi con】 (子育て支援)

Các loại hỗ trợ	Khi nào?	Nơi hỏi đáp thông tin, đăng ký
Phái cử nhân viên giúp đỡ hỗ trợ việc nuôi con (tự mình chịu chi phí một phần)	Khi cơ thể không được khỏe sau khi sinh con, hoặc khi bất an trong việc nuôi dạy con, khi gặp khó khăn trong việc làm việc nhà, việc nuôi dạy con	Phòng hỗ trợ nuôi con ủy ban hành chính quận (trang 16, 17)
Chăm sóc sau sinh	Khi không có ai xung quanh để hỗ trợ việc nuôi dạy con và bạn cảm thấy khó khăn khi nuôi dạy con tại nhà do bất an hay mệt mỏi, v.v. về việc chăm sóc con cái.	
Phái cử nhân viên tư vấn về việc nuôi dạy con (miễn phí)	Khi bất an và lo lắng về việc nuôi dạy con và muốn được tư vấn	
Sân chơi nuôi dạy trẻ của Ủy ban hành chính quận (Ngoại trừ ủy ban hành chính quận Sakai)	Khi trẻ em ở độ tuổi trước khi vào tiểu học và phụ huynh muốn tập trung để giao lưu và bàn bạc với nhau	
Sân chơi Sakaiko (Miễn phí) (Giorno, tầng 3)	Khi trẻ em dưới 12 tuổi và phụ huynh muốn cùng nhau tập trung lại để giao lưu, tư vấn. *Không cần đăng ký	Mỗi ngày từ 10:00~17:00 (Ngoại trừ khoảng thời gian từ ngày 30 tháng 12 đến ngày 3 tháng 1 và những ngày nghỉ của Giorno) ☎072-275-7601 FAX 072-275-7609
Sân chơi nuôi dạy trẻ dành cho mọi người (miễn phí)	Khi trẻ em ở độ tuổi trước khi vào tiểu học và phụ huynh muốn tập trung ở nơi gần khu vực mình đang sống (tiệm bán hàng để trống hoặc hội quán của khu vực v.v.) khi muốn giao lưu, tư vấn *Không cần đăng ký	Phòng nuôi dạy trẻ thuộc ủy ban hành chính thành phố ☎072-228-7612 FAX 072-228-8341
Bigbang 1-9-1 Chayamadai, Quận Minami, Thành phố Sakai	Là nơi mà các bạn nhỏ từ khoảng 3 đến 9 tuổi có thể vui chơi thỏa thích. Trẻ có thể chơi các trò chơi vận động cơ thể, làm đồ thủ công và chơi các đồ chơi thời xưa. Chúng tôi cũng tổ chức các hội thảo vào thứ bảy và chủ nhật. * Tại tầng 2 đến tầng 4, phí vào là cần thiết.	10: 00 - 17: 00 (Ngày nghỉ cố định: Thứ Hai) ☎072-294-0999 FAX 072-294-0998
Trung tâm hỗ trợ gia đình *Là tổ chức gồm được thành lập từ những người muốn hỗ trợ (hội viên hỗ trợ) và những người muốn được hỗ trợ việc nuôi dạy con (hội viên yêu cầu hỗ trợ), tiến hành những hoạt động tương trợ nhau (700 yên/1giờ)	<ul style="list-style-type: none"> • Khi muốn con mình được đưa đón đi học mẫu giáo hoặc trường học. • Khi muốn gửi con trước hoặc sau giờ làm việc của cơ sở giữ trẻ • Khi muốn gửi con sau khi con tan trường ở trường tiểu học • Khi muốn gửi con để đi mua sắm v.v. *Cần phải đăng ký làm thành viên	Trung tâm hỗ trợ gia đình ☎/FAX 072-222-8066

【Trợ cấp đi học】 (就学援助)

Đối với những gia đình có trẻ em là học sinh tiểu học, trung học cơ sở của thành phố (ngoại trừ trường hỗ trợ cho học sinh đặc biệt) và gặp khó khăn trong việc đi học vì lý do kinh tế sẽ được trợ cấp một phần phí mua đồ dùng học tập và phí ăn trưa v.v. Có thẩm tra về thu nhập khi xét duyệt hồ sơ xin trợ cấp này.

Có thể đăng ký xin trợ cấp này tại trường học hoặc phòng tổng vụ kế hoạch của ủy ban hành chính các quận (Tại ủy ban hành chính quận Minami thì là tại phòng kế hoạch hành chính quận) (trang 16, 17)

Hỏi đáp thông tin Phòng học vụ - Ban quản lý trường học - Ủy ban giáo dục - Ủy ban hành chính thành phố
☎072-228-7485 FAX 072-228-7256